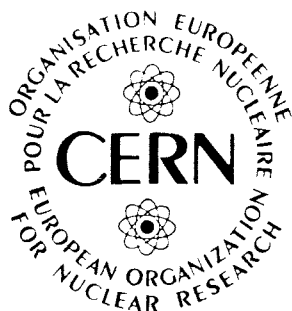


Semaine/Week
30.9 — 5.10



Staff Association

COTISATIONS

Beaucoup d'entre vous ont déjà retourné le formulaire autorisant le Bureau des Salaires à déduire le montant de leur cotisation de leur salaire du mois d'octobre.

Cependant, il y a encore quelques retardataires !

Ceux-ci seront contactés prochainement par leur représentant au Conseil du Personnel qui sera en mesure de leur donner toute information supplémentaire qu'ils pourraient désirer et également leur indiquer comment ils pourront encore s'acquitter de leur cotisation.

Les cartes de "membre-cotisant" seront expédiées sous peu.

SUBSCRIPTIONS

The majority of you have already returned the form which authorises the Salaries Office to deduct the subscription at the source.

However, there are still some late-comers !

These members will be contacted by their Staff Council Delegate who will give them any additional information which they may require and also indicate to them how they may still pay their subscription.

Membership cards for subscribing members will be issued shortly.

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 4352 ◀

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 4352 ◀

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

LIEU	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATIONS AU BUREAU DE LOCATION
GRAND THEATRE	2 et 4 octobre	SPECTACLE DE DANSE, par le Ballet du Grand Théâtre	Jusqu'à épuisement des abonnements
	samedi 12 octobre	WALLENSTEINS TOD, de Friedrich Schiller, par le Düsseldorfer Schauspielhaus	Dernier délai: Lundi 30 septembre, à 12h.00
LA COMEDIE	12 et 13 octobre	THOMAS MORE OU L'HOMME SEUL de Robert Bolt, présenté par la Comédie	Dernier délai: Jusqu'à épuisement des abonnements
	21 et 22 octobre	BARBARA	Dernier délai: Lundi 7 octobre, à 12h.00
VICTORIA-HALL	samedi 12 octobre	MOZARTEUM DE SALZBOURG	Dernier délai: Lundi 30 septembre, à 12h.00
	mardi 15 octobre	FRIEDRICH GULDA, unique récital Mozart, Schubert, Gulda	Dernier délai: Lundi 30 septembre, à 12h.00
	samedi 19 octobre	MANITAS DE PLATA	Dernier délai: Mercredi 2 octobre, à 17h.30
	dimanche 20 octobre	ENSEMBLE BAROQUE DE PARIS	Dernier délai: Lundi 7 octobre, à 12h.00
	jeudi 31 octobre	THE STARS OF FAITH, ensemble vocal - negro spirituals	Dernier délai: Vendredi 11 octobre, à 12h.00
CASINO THEATRE	24 et 25 octobre 5 et 7 novembre	AU PETIT BONHEUR, comédie de M.G. SAUVAJON, avec Brigitte Auber, Henri Lauriac, Irène V dy, Pierre Bonzans et Jo-Johnny	Dernier délai: Vendredi 11 octobre, à 12h.00
THEATRE DE L'ATELIER	2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11 et 12 octobre	CAPITAINE KARACHEUZ, de Louis Gaulis, présenté par le Théâtre de Carouge	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
THEATRE DE POCHE	A partir du 10 octobre, tous les mercredis, vendredis et samedis	OH, LES BEAUX JOURS, de Beckett	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après

Memoranda

GRUPE CHORAL INTERNATIONAL "LES VOIX UNIES"

Pendant ses premiers mois d'activité, le Groupe Choral "Les Voix Unies", sous la direction de Monsieur Hubert FRANKLE, a mis au point un répertoire de musique classique et folklorique pour voix mixtes.

Les répétitions ont repris avec le "Gloria" de Vivaldi depuis le 2 septembre. Elles ont lieu à la Cafeteria du Palais des Nations Unies tous les lundis de 20h.00 à 21h.30.

Toutes les personnes qui aimeraient faire partie de ce groupe peuvent contacter:

- Mlle J. BROOKE au CERN Tel. 3631
- Mlle J. MEHNERT à l'ONU Tel. 34.60.11 / 3159

CERN SHOP

Nouvel arrivage de montres, choix considérable: CHRONOMETRES, MONTRES DE PLONGEE, MONTRES EN OR 18 KT, acier, plaqué, AUTOMATIQUES, etc.....
POUR DAMES : Montres avec bracelet OR 18 Kt. Plus de 30% de rabais. GARANTIE INTERNATIONALE.

NOUVEAUTE EN STOCK :

Biscuits en boîte cadeau.

Etes-vous intéressé par des CHOCOLATS SURFINS en boîtes de 500 gr. ou de 1 kg ??
Si oui, remplissez la formule ci-dessous, à retourner au CERN-SHOP.

Je suis intéressé par les CHOCOLATS SURFINS en boîtes de 500 gr./1 kg. (biffer ce qui ne convient pas).

NOM Division Tél.



Bureau: baraque Wilson, ouvert tous les jours de 13h.30 à 15.00 h.

Magasin St. Genis "Le Bordeau" : ouvert de 16h. à 19 h.
samedi de 10h. à 12 h.

En stock au magasin, vente au comptant :

- appareils ménagers Philips et Bendix : cuisinières, réfrigérateurs, machines à laver, fers à repasser, mixers, sèche-cheveux, etc.
- récepteurs portatifs Grandin avec modulations de fréquence: prix de zone.
- miel du Haut Jura garanti naturel en 4 variétés : acacia - sapin - fleurs de montagne - arbres fruitiers.
- tourbe neutre Flora en balles sous plastique de 45 kgs.
- tourbe active TKS1 et TKS2 pour semis et repiquage en balles plastique de 45 kgs.
- terre de bruyère en sacs de 25 kgs.
- lessive BENDOUX en paquets de 10 kgs. d'excellente qualité et un prix sans concurrence.
- blanc de blancs brut nature: un vin pétillant très rafraîchissant en bouteilles de 1/4 (FF 1,- la bouteille). Essayez-le ! (Vendu par 12 bouteilles min.)
- Et bien d'autres produits intéressants: venez faire un tour !

Attention: La vente au comptant ne se fait que sur présentation de la carte de sociétaire.

Au bureau: Venez écouter la chaîne haute-fidélité SINCLAIR stéréo 2 x 12 Watts complète avec enceintes, à un prix absolument imbattable !
DELAÏ d'INSCRIPTION : 30 septembre.-

INTERSHOP - AUTOMOBILE CLUB (Version française dans le prochain Bulletin)

Following a number of enquiries, it seems appropriate to give the following information concerning the services offered to CERN staff by the above-mentioned facilities.

INTERSHOP, a purchasing cooperative according to Swiss law, has taken over the "commercial" activities of the CERN AUTOMOBILE CLUB, in particular :

sale of car accessories, tools, oil, antifreeze etc., establishment of purchasing cards for the purchase of items not available in the shop at a number of suppliers in town, ordering parts of greater value and/or encumbrance on the names of customers, contact to insurance companies.

The activities will continue in the old "Car Club shop" on Monday, Wednesday and Friday afternoons only from 13.30 to 18.00 hours.

The only paper required in order to obtain these advantages, as well as to obtain maximum reduction on prices for tyres (sold and mounted at the ESSO station, Mr. Chappuis, opposite to CERN) will be the INTERSHOP membership card, which will be delivered after payment of a cooperator's share of Fr 10.-. It has to be mentioned, that this is a unique contribution, and the membership card will continue to be valid indefinitely, without paying a regular fee.

The Car Club itself will continue to provide non-commercial facilities to its members: car washing station, car greasing facilities, lending of tools, instruments, workshop-manuals for a number of cars, information about purchase of new cars, presentation of films, organization of rallies, etc. IT IS IMPORTANT TO NOTE THAT FOR THESE QUESTIONS, ONE SHOULD ADDRESS TO THE CAR CLUB (Mr. U. Johnsen/PE) AND NOT TO THE INTERSHOP SECRETARIAT (barrack 563, Ext. 31.26).-

GROUPEMENT d'INTERET ECONOMIQUE "MONDIAL IMMO" - Régi par l'ordonnance du 23 septembre 1967 pour la construction sur le territoire français.

1. Le versement de la quote part de FF.50.- (droit unique de participation pour toute la durée du groupement) par laquelle vous devenez associé, a donné lieu à des difficultés.

Dès lors, pour éviter tout ennui, nous avons décidé que vous pouvez nous payer directement en vous adressant à Monsieur SPYSE François, qui vous fera signer la feuille de demande d'associé et vous remettra une copie des statuts. Nous vous invitons à prendre une décision au plus vite.

2. La préconsultation est terminée et le premier dépouillement nous donne une demi-douzaine de réponses intéressantes; l'étude se poursuit et dès que nous serons en mesure de répondre à toutes les questions nous vous tiendrons au courant.

3. Au sujet des matériaux concernant l'habitation en général, nous vous rappelons que nous avons publié des prix indicatifs au début du mois d'août. Ces prix se confirment. Aussi nous prenons nos dispositions pour disposer d'une salle d'exposition et d'engager le personnel nécessaire. Dès à présent vous pouvez nous adresser vos commandes afin que l'on puisse décider des groupages. Faites toutes vos commandes par écrit; cela nous aidera mieux et tout ira plus vite.

4. Nous vous faisons savoir qu'un promoteur nous présentera dans la première quinzaine de novembre son programme de 70 pavillons isolés sur la commune d'ORNEX.

Tous les associés de "MONDIAL IMMO" seront invités à cette réunion à laquelle vous pourrez poser toutes les questions. Le promoteur sera accompagné du constructeur et de l'architecte. Il nous laissera son programme en exclusivité pendant 2 semaines durant lesquelles les personnes intéressées par les différents modèles de villas à des prix variant de 115.000 à 130.000 et plus, pourront faire leur choix en priorité.

La vente se fera en état futur d'achèvement, c'est-à-dire qu'un contrat de réservation pourra être établi auprès du notaire en versant 5% du prix total terrain + maison en compte bloqué. Le solde du prix sera payable à mesure de l'avancement des travaux jusqu'à la remise des clefs. Vous pouvez emprunter 80% du prix sur 15 ou 20 ans avec différentes formules de remboursements y compris une franchise totale d'un an.

Merci pour votre confiance.

Le C.A. de "MONDIAL IMMO"

GROUPE CINEMATOGRAPHIQUE DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES - Saison 1968/1969

L'ouverture de la saison 1968/1969 du Groupe cinématographique des Organisations Internationales a eu lieu les mercredi 18 et jeudi 19 septembre 1968 en la Salle de Cinéma du Palais des Nations.

La séance inaugurale a vu présenter:

- "Very Nice, Very Nice", un court métrage canadien, d'Arthur Lipsett ;
- "NATTLEK" ("Jeux de Nuit"), un film suédois, produit en 1966 par Mai Zetterling.

Les autres séances auront lieu un mercredi et un jeudi sur deux à 18h.30 et à 20h.45 dans la Salle de Cinéma du Palais des Nations, obligeamment prêtée par l'Office des Nations Unies à Genève.

Le programme pour la saison vous a été communiqué par circulaire personnelle le 11 septembre déjà. Il peut être consulté au panneau d'affichage du Bâtiment de l'Administration et est disponible sur demande au PIO (Tél. 4101) où Roger ANTHOINE pourra vous donner d'autres renseignements.

Le rappel de chaque séance sera adressé automatiquement aux membres inscrits et sera exposé, lui aussi, au panneau d'affichage ADM.

* * * * *

The 1968/1969 season of the Film Group of the International Organizations started on Wednesday 18 September and Thursday 19 September 1968 at the Palais des Nations Cinema.

The first showing presented:

- "Very Nice, Very Nice", a short film produced by Arthur Lipsett (Canada) ;
- "NATTLEK" ("Nightplay"), a Suedish film produced in 1966 by Mai Zetterling.

The other films will be shown on Wednesdays and Thursdays of alternate weeks at 6.30 p.m. and 8.45 p.m. at the Palais des Nations Cinema, kindly loaned by the United Nations Office at Geneva.

The full programme for the season has been sent to you individually on 11 September. It is also displayed on the notice-board of the Administration Building and copies can be obtained from PIO (Tel. 4101) where additional information is available from Roger ANTHOINE (Tel. 4101).

Before each showing a reminder will be sent automatically to regular members and will also be displayed on the Administration notice-board.

POUR LA PREMIERE FOIS EN SUISSE !!.....

SAMEDI 28 et DIMANCHE 29 SEPTEMBRE, à Meyrin, Centre Commercial, sous un grand chapiteau, les communautés catholique et protestante de Meyrin vous invitent à leur

KERMESSE OECUMENIQUE

Vous trouverez de nombreux bars, des tavernes typiques, un carrousel, des stands divers, des jeux, une restauration à toute heure, des variétés, en matinée et soirée Bal, etc., etc.....

Venez nombreux ! Vous ne le regretterez pas !

PHOTO CLUB

Clubs

EXPOSITION - CONCOURS ANNUEL

Notre traditionnelle exposition aura lieu au début du mois de décembre. Les photos noir-blanc et les diapositives soumises au concours devront être remis avant le 29 novembre à MM. Mendola, Maurer ou de Groot.

Le règlement du concours et tout autre renseignement peuvent être obtenus auprès de O. MENDOLA (tél. 23.42), A. DE GROOT (22.87), A. MAURER (26.96).-

D'autre part, les feuilles de glaçage et les spots pour portraits peuvent être obtenus sur demande à M. SALADIN.

Une visionneuse Super-8 complète notre stock d'appareils en location.

CLUB DE TIR

ATTENTION : Tous les tireurs sont convoqués au stand de St. Georges samedi 28 septembre à 8 heures au Tir-Inter-Firmes. Ces tirs ont également lieu samedi après-midi dès 14 h. et dimanche matin dès 8 heures.

Prière de prendre sa feuille au bureau du stand.-

CLUB NAUTIQUE

Activités de voile

Conformément aux recommandations du Comité du Club Nautique, et après réception de l'accord des 2/3 au moins des membres du Club, il est décidé que les statuts du Club Nautique seront modifiés afin d'en exclure les activités de voile.

Les responsables de l'organisation de ces activités dans le Club Nautique convoqueront prochainement une Assemblée Générale qui devra approuver le projet de Statuts qui lui sera soumis afin de créer le "Club de Yachting Léger du CERN".

Les membres du Comité du Club Nautique souhaitent bonne chance aux amateurs de voile et souhaitent qu'une coopération étroite se maintienne entre les deux clubs.

Les responsables de la Section Voile du Club Nautique tiennent à remercier les membres du Comité pour la compréhension qu'ils ont montré à l'égard des problèmes posés par la scission du Club.

Sailing Activities

Following recommendations made by the Club Nautique Committee and having received the agreement of at least two thirds of the Club members, it has been decided to modify the statutes of the Club Nautique in order to exclude the sailing activities.

The organisers of the sailing activities in the Club Nautique will shortly call for a General Assembly, in order to approve the project of the Statutes of a "Club de Yachting Léger du CERN", which is soon to be created.

The members of the Club Nautique Committee wish good luck to their sailing colleagues and hope for continued close cooperation between the two clubs.

The organisers of the Sailing Section of the Club Nautique would like to thank the Committee members for their understanding and cooperation regarding the problems posed by the secession of the Sailing Section.

Sailing Section We are thinking of organizing an advanced theoretical course in German. This will depend on the number of students interested. Should you wish to participate, please inform Mr. Kessler, TC - tel. 2029.

SECTION PLONGEE SOUS-MARINE.

Au cours du stage des 22 et 23 septembre au Centre National de Plongée Sous-Marine à Neuchâtel, David PEACH et Artur SCHARDING ont obtenu le brevet 2ème échelon FSSS.

Félicitations à nos deux plongeurs qui sont les premiers du Club à obtenir leur 2ème échelon !!!